

OSCAR HOTEL SAIGON

Hospitality - Warm - Delicated

Oscar Hotel Saigon, an international hotel which is located on Nguyen Hue Pedestrian street and nearby many tourists attractions such as: Notre Dame Cathedral of Saigon, Saigon Municipal Opera House, Ben Thanh Market, "Nha Rong" Harbour,...With a perfect location and modern amenities, the hotel would be a second home for all guests who love to travel and discover historical heritage. Especially, from April 2023, when booking at Oscar Hotel Saigon, guests can also enjoy many attractive promotions of accommodations, dining, and conferences.



**OSCAR HOTEL
SAIGON**



A member of  SAIGONTOURIST GROUP

68A Nguyen Hue Ave, District 1, HCMC, Vietnam

Telephone: (84-28) 38292958/78

Email: oscarsaigonhotel@oscar-saigonhotel.com

Website: www.oscar-saigonhotel.com

Quý độc giả, quý khách hàng thân mến,

Tiếp nối thành công của năm 2022, năm nay “Lễ hội Văn hóa Ẩm thực, Món ngon Saigontourist Group” trở lại với quy mô lớn hơn, được đầu tư thêm nhiều yếu tố mới, mang lại nhiều trải nghiệm hấp dẫn dành cho khách tham dự, diễn ra từ ngày 20-23/4/2023 tại Khu Du lịch Văn Thánh, TP.HCM. Đây là một trong những hoạt động trọng điểm của Saigontourist Group nhằm góp phần quảng bá cho sự hấp dẫn, đặc sắc của nền ẩm thực đa dạng, phong phú của Việt Nam đến với du khách trong nước cũng như bạn bè khắp năm châu. Lễ hội Văn hóa Ẩm thực, Món ngon Saigontourist Group 2022 đã được Giải thưởng Ẩm thực Thế giới (World Culinary Awards) bình chọn là “Lễ hội ẩm thực đặc sắc nhất châu Á 2022” (Asia’s Best Culinary Festival 2022).

Hè là mùa của những chuyến du lịch “lên rừng, xuống biển”. Savour Vietnam kỳ này tư vấn 8 điểm đến thú vị trong nước dành cho những người yêu biển, đảo và những người yêu núi rừng. Và đâu đó trên thế giới này, vẫn có những người đã dành phần lớn cuộc đời mình để nghiên cứu về sự sinh tồn của những loài sinh vật biển quý hiếm. Câu chuyện được kể lại trong bài viết “Một năm trên hoang đảo Galapagos” thuộc chuyên mục Thế giới hoang dã.

Nếu không có dịp đi đó đây, bạn có thể giải nhiệt mùa hè với hồ bơi khách sạn ngay giữa lòng thành phố. Hãy khám phá năm hồ bơi khách sạn đẹp, đa dạng dịch vụ nằm ở trung tâm TP.HCM, cả năm khách sạn đều thuộc Saigontourist Group.

Trước thềm mùa du lịch hè, Saigontourist Group tiếp tục thực hiện chương trình khuyến mãi lớn quý II năm 2023, với nhiều ưu đãi hấp dẫn dành cho quý khách trong các lĩnh vực dịch vụ lưu trú, ẩm thực, tiệc, hội nghị, lễ hành và giải trí, áp dụng trên phạm vi toàn quốc.

Hân hạnh được phục vụ quý khách tại các cơ sở dịch vụ của Saigontourist Group trong mùa hè 2023!



Dear readers, dear customers,

Following the success of 2022, this year, “Saigontourist Group Culinary Culture, Delicacies Festival” returns with a larger scale and with many new elements, bringing attractive experiences to attending guests, taking place April 20-23, 2023, at Van Thanh Tourist Village, Ho Chi Minh City. This is one of the key activities of Saigontourist Group to contribute to promoting the attractiveness and uniqueness of Vietnam’s rich and diverse cuisine to domestic tourists as well as friends from all over the world. The Saigontourist Group Culinary Culture, Delicacies Festival 2022 was voted by the World Culinary Awards as “Asia’s Best Culinary Festival 2022.”

Summer is the season to “trek through the forest, head down to the ocean.” In this issue, Savour Vietnam recommends 8 interesting destinations around the country for sea, island, and mountain enthusiasts. And somewhere in this world, there are still people who have spent most of their lives studying the survival of rare marine species. That’s the story told in the Wildlife column’s “A Galapagos Year.”

If you do not have the opportunity to travel somewhere new, you can cool off this summer in a hotel swimming pool right in the heart of the city. Let’s explore five beautiful, multi-service hotel pools located in the heart of Ho Chi Minh City, each belonging to Saigontourist Group.

On the eve of the summer tourist season, Saigontourist Group continues to carry out a huge promotion program for the second quarter of 2023, with many attractive incentives for customers in the fields of accommodation services, cuisine, banquets, conferences, travel, and entertainment, applied nationwide.

It is our pleasure to serve you at Saigontourist Group’s service facilities in the summer of 2023!

Phạm Huy Bình
Chủ tịch Hội đồng Thành viên
Chairman of Saigontourist Group

SAVOURVIETNAM

Ấn phẩm của Saigontourist Group - Summer 2023

Chịu trách nhiệm xuất bản

Giám đốc - Tổng Biên tập

ĐINH THỊ THANH THỦY

Biên tập

HÀN NGỌC LAN

Biên dịch

TRANG AMI - ANDREW SWANSON

Sửa bản in

NGỌC XUÂN

Thiết kế bìa và Trình bày

ĐÔNG HUỖNH

NHÀ XUẤT BẢN TỔNG HỢP THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH

62 Nguyễn Thị Minh Khai, Q.1, TP.HCM

ĐT: (028) 38225340 - 38296764 - 38247225 - Fax: 84.28.38222726

Email: tonghop@nxbhcm.com.vn

Sách online: www.nxbhcm.com.vn / Ebook: www.sachweb.vn

NHÀ SÁCH TỔNG HỢP 1

62 Nguyễn Thị Minh Khai, Q.1, TP.HCM - ĐT: (028) 38 256 804

NHÀ SÁCH TỔNG HỢP 2

86 - 88 Nguyễn Tất Thành, Q.4, TP.HCM - ĐT: (028) 39 433 868

NHÀ SÁCH TỔNG HỢP 3

88 - 90 Ký Con, P. Nguyễn Thái Bình, Q.1, TP.HCM - ĐT: (028) 38216009

GIAN HÀNG M01- ĐƯỜNG SÁCH TP.HCM

Đường Nguyễn Văn Bình, Q.1, TP.HCM - ĐT: (028) 3823 8191

Thực hiện liên kết:

CÔNG TY CỔ PHẦN TRUYỀN THÔNG MINH SG

Địa chỉ: Tầng 4, tòa nhà HP, 60 Nguyễn Văn Thủ, Phường Đa Kao, Quận 1, TP.HCM

ĐT: (028) 6685 6463 - Fax: (028) 3910 0788

Email: info@minhsg.com.vn

SAVOUR VIETNAM

Ấn phẩm của Tổng Công ty Du lịch Sài Gòn (Saigontourist Group)

Địa chỉ: 23 Lê Lợi, Quận 1, TP.HCM - ĐT: 028.3822 5887 - Fax: 028.3829 1026

Email: info@saigontourist.com.vn

Website: www.saigontourist.com.vn

Chủ biên:

NGUYỄN TIẾN ĐẠT

Giám đốc Kinh doanh & Tiếp thị Saigontourist Group

Trưởng Ban biên soạn:

TRẦN VĂN THƯỜNG

In lần thứ nhất, số lượng 4.900 cuốn, khổ 21cm x 28,5cm tại Công ty TNHH In Ấn Tín Long

Địa chỉ: 279/2 Huỳnh Văn Bánh, Phường 11, Quận Phú Nhuận, TP.HCM

XNĐKXB: 1042-2023/CXBIPH/07-75/THTPHCM

QĐXB số: 223/QĐ-THTPHCM-2023 ngày 05/04/2023

ISBN: 978-604-58-8661-8

In xong và nộp lưu chiểu Quý II năm 2023

Savour Vietnam, ấn phẩm song ngữ Việt - Anh, do Saigontourist Group phát hành miễn phí, mỗi quý một số.

Ấn phẩm Savour Vietnam hiện có mặt tại hơn 100 đơn vị khách sạn, khu nghỉ dưỡng, công ty lữ hành, nhà hàng, khu giải trí, sân golf, trường đào tạo du lịch, trung tâm hội thảo, hội nghị... thuộc hệ thống Saigontourist Group; các đối tác của Saigontourist Group và tại các sự kiện - hội chợ du lịch trong nước và quốc tế.



Bìa: Giải nhiệt mùa hè với hồ bơi khách sạn
Cover: Cool Off This Summer in a Hotel Swimming Pool
Model: Tatjau Genrich
 (Miss Intercontinental Europe 2022)
Location: Rex Hotel Saigon
Photo: Hoang Le Bao

KHÁM PHÁ / DISCOVERY

- 8 Côn Đảo bình yên
- 13 Peaceful Con Dao
- 106 Morocco: Nàng thơ xứ Bắc Phi
- 111 Morocco: The Muse of North Africa

VĂN HÓA / CULTURE

- 18 Độc đáo những cơn nước giữa núi rừng Phú Thọ
- 22 Unique Water Wheels Amongst the Mountains and Forests of Phu Tho

NHỊP SỐNG ĐÔ THỊ / CITY LIFESTYLE

- 26 Nhiều Lộc - Thị Nghè: Con kênh đa "tính cách"
- 30 Nieu Loc - Thi Nghe: A Canal of Many "Characteristics"

TỰ VẤN / TRAVEL TIPS

- 36 Hè này thỏa sức lên rừng, xuống biển
- 40 This Summer, Trek Through the Forest, Head Down to the Ocean

TRẢI NGHIỆM / MY JOURNEY

- 44 Sống chậm ở Sa Đéc
- 48 Slow Living in Sa Dec

KHUYẾN MÃI / SPECIAL PROMOTIONS

- 54 Chương trình khuyến mãi đặc biệt của Saigontourist Group - Quý II năm 2023
- 55 Saigontourist Group's Special Promotions - Quarter II, 2023

NGÔI NHÀ THỨ HAI / HOME AWAY FROM HOME

- 62 Khách sạn Majestic - Móng Cái và các điểm du lịch hấp dẫn tại vùng biên
- 65 Majestic - Mong Cai Hotel and Attractive Tourist Destinations in the Border Area

CHUYÊN ĐỀ MÙA HÈ / FEATURE

- 68 Giải nhiệt mùa hè với hồ bơi khách sạn
- 74 Cool Off This Summer in a Hotel Swimming Pool

NGHỆ THUẬT / ART

- 80 Nón lá trong đời sống
- 84 Conical Hats in Daily Life

KÝ SỰ ẢNH / PHOTO ESSAY

- 88 Làng nghề truyền thống lâu đời bên sông Côn
- 92 A Long-Standing Traditional Craft Village on the Con River
- 96 Làng cổ 500 năm tuổi bị lãng quên
- 101 A Forgotten 500-Year-Old Village

THẾ GIỚI HOANG DÃ / WILD LIFE

- 116 Một năm trên hoang đảo Galapagos
- 121 A Galapagos Year

TIN ẢNH / FLASH! FLASH!

- 126 Lễ hội văn hóa ẩm thực, Món ngon Saigontourist Group 2023
- 127 Saigontourist Group Culinary Culture, Delicacies Festival 2023

GIỚI THIỆU / PROFILE

- 128 Hệ thống Saigontourist Group / Our Network



8



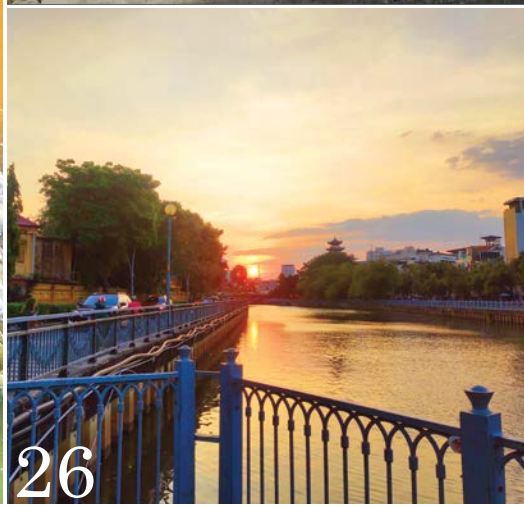
18



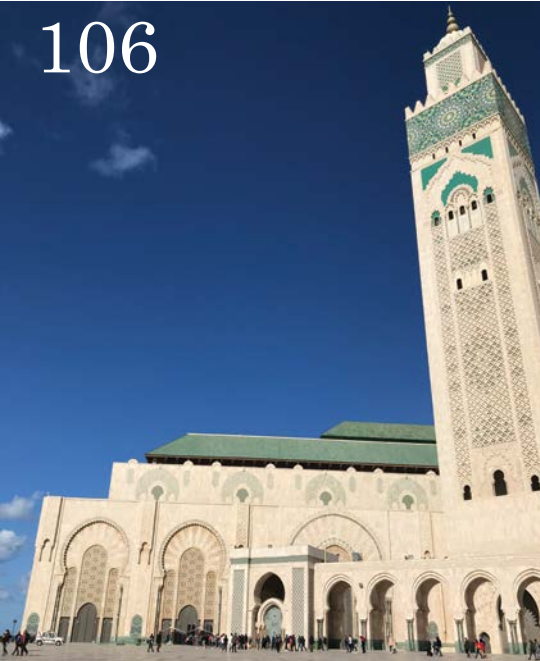
96



80



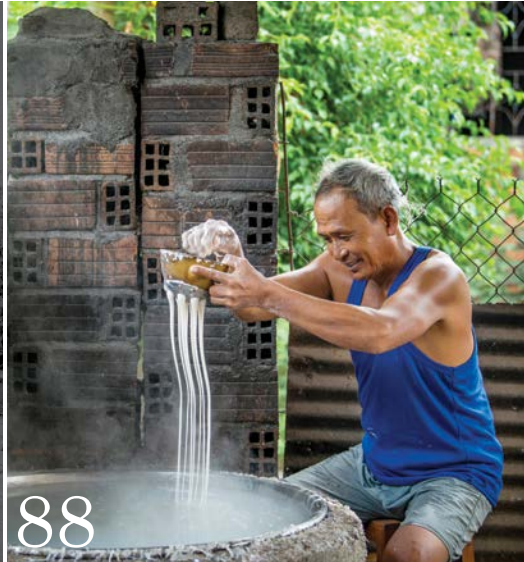
26



106



116



88





Côn Đảo *bình yên*

Bài & ảnh ĐỨC LIÊN

Côn Đảo là một trong những điểm du lịch thu hút khách trong nước và quốc tế, nơi nghỉ dưỡng yên bình với môi trường rất đổi trong lành. Những ai yêu mến đôi diễn viên nổi tiếng Brad Pitt và Angelina Jolie chắc hẳn đã thích thú xen lẫn tò mò dõi theo chuyến du lịch của cả gia đình đôi tài tử, giai nhân này khi họ đặt chân đến Côn Đảo vào tháng 11/2011.

Mùa du lịch đẹp nhất ở Côn Đảo bắt đầu vào tháng 3 và kéo dài đến tháng 9 hàng năm, thời điểm biển êm, khí hậu dễ chịu. Phương tiện đến Côn Đảo đa dạng, có thể bay từ Hà Nội, TP. Hồ Chí Minh, hoặc đi tàu biển từ Vũng Tàu hay Cần Thơ. Mỗi phương tiện đều có thú vị riêng, du khách có thể vui thích nhìn ngắm Côn Đảo trên cao hoặc lênh đênh giữa mặt biển xanh thẳm.

Nhiều lần đến Côn Đảo, đi từ sân bay Cỏ Ống vào trung tâm đảo, tôi yêu thích không gian riêng của chốn này, với một bên là biển sâu, một bên là vách núi đá và con đường trải dài vài chục cây số thưa vắng. Côn Đảo hầu như chỉ nhộn nhịp vào mùa du lịch, khi có nhiều chuyến bay đến và đi. Vài lần tôi thuê xe gắn máy đi dọc theo đường ra vào sân bay Cỏ Ống, dừng lại bên các cung đường, chiêm ngưỡng những giàn hoa giấy rực rỡ trong nắng hè, giữa tiếng gió thổi lồng lộng từ biển hay từ vách núi trên cao.

Nhìn ra biển, lắng nghe tiếng sóng biển vỗ bờ, thấy màu trắng xóa của sóng biển quyện cùng màu xanh của nước biển kỳ ảo, lòng cảm thấy nhẹ nhõm. Ở vài nơi như bãi Đầm Trầu, khu vực cầu tàu 914, du khách thả bộ xuống bờ biển được dịp nhìn kỹ có thể thấy thấp thoáng san hô dưới mặt biển một màu xanh trong như ngọc bích.

KHÁM PHÁ



Côn Đảo có các bãi biển xanh, sạch đẹp, môi trường biển ở đây được bảo vệ tốt. So sánh theo cảm nhận riêng của bản thân khi đã có dịp du lịch tại một số khu du lịch biển như Boracay (Philippines), Phuket (Thái Lan), Langkawi (Malaysia) hay Bali (Indonesia), tôi có thể dành lời khen biển ở Côn Đảo chẳng thua kém gì so với các khu du lịch nói trên. Từ thị trấn Côn Đảo ra Bến Đầm, qua Mũi Cá Mập, ghé Bãi Nhất, du khách không khỏi trầm trồ trước khung cảnh đẹp đến mê hoặc vào những ngày trời yên biển lặng. Đứng ở Bãi Nhất nhìn xa xa là ngọn núi tựa đôi tình nhân đang ôm nhau, du khách lãng mạn thích chụp ảnh cưới hay kỷ niệm một lần dừng chân trên đảo.

Chung quanh đảo có nhiều cây xanh mát mắt và thiên nhiên ở đảo yên bình, thanh vắng. Dù có ngại biển sâu, người mới ra đảo sẽ không dễ thờ ơ bởi cảnh đẹp làm say đắm lòng người. Thỉnh thoảng, du khách bắt gặp từng bầy khỉ bên vệ đường, dưới lùm cây. Khỉ ở Côn Đảo ít nghịch phá hay hù dọa người qua lại, có lẽ chỉ đi tìm thức ăn, và không hung dữ so với những con khỉ mà tôi thấy tại Bali bên Indonesia trong chuyến du lịch gần đây.





Côn Đảo có nhiều bãi tắm đẹp, thơ mộng. Trước chuyến đi vừa rồi, tôi đã vài lần ra hòn Bẫy Cạnh, hòn Phong Lan, hòn Cau... tham quan. Tắm trên các bãi biển này cũng là trải nghiệm tuyệt vời với khung cảnh luôn vắng vẻ và an toàn. Bãi Đầm Trầu ở gần sân bay là một trong số các bãi tắm đẹp, đón nhiều du khách đến ngắm cảnh. Hiện chính quyền địa phương không cho phép kinh doanh dịch vụ ở khu vực này nên du khách muốn tắm biển phải tự tìm chỗ thay trang phục và về lại khách sạn tắm nước ngọt. Một vài người bán nước giải khát canh giờ máy bay hạ cánh để tiếp thị du khách, họ thu tiền nước và cho mượn bạt để khách ngồi thư giãn trên bãi biển.

Boi giữa bãi Đầm Trầu và nhìn máy bay hạ cánh, nghe tiếng reo hò của các bạn trẻ khi “check in” với ảnh chụp bằng điện thoại thông minh, tôi cảm thấy như vui lây. Vào mùa du lịch cao điểm, có ngày sân bay Cỏ Ống đón 10 chuyến bay đến Côn Đảo, trong đó có 60% lượng khách từ các tỉnh phía Bắc, phần đông là du lịch tâm linh. Khác với mùa du lịch hè, vào mùa gió chướng, từ tháng 11 đến tháng 12 hàng năm, lượng khách ra vào Côn Đảo giảm dần.

Là người từng “ăn dầm nằm dề” gần cả tháng trời ngoài Côn Đảo vào năm 1984 trong chuyến công tác đầu tiên vào mùa gió chướng, tôi thấm thía nỗi vất vả, thiếu thốn của đảo xa. Thời đó, chợ tại khu trung tâm của đảo, sáng sớm chỉ có vài người mang hàng hóa ra trao đổi, chủ yếu là rau xanh, một ít trái cây trồng trọt trên đảo, không có cá, hải sản và chưa đến 9 giờ sáng là chợ vắng hoe. Rau xanh vào những năm thập niên 80 ở đảo còn hiếm hoi, thực phẩm cũng không phong phú vì ảnh hưởng của thời bao cấp.

Bây giờ, chợ Côn Đảo đẹp và rộng hơn, chung quanh chợ là phố thị, nhiều hàng quán, nhà hàng kinh doanh hải sản nhộn nhịp, hàng hóa đa dạng, kể cả vài cửa hàng tiện lợi phục vụ du khách. Quán cà phê, nhà hàng sang trọng, resort, khách sạn 5 sao và nhà nghỉ bình dân đủ loại dành cho mọi thành phần du khách, chúng tỏ sức sống mới sôi động ngày nay trên đảo.

KHÁM PHÁ



Đến Côn Đảo, du khách tha hồ thưởng thức các loại hải sản tươi ngon mọi lúc, mọi nơi, hoặc ăn trưa, ăn tối tại một số quán ăn của người dân trên đảo với cách chế biến hợp khẩu vị của người miền Nam. Một buổi ăn tối cho ba thực khách với đủ các món kho, canh và rau xanh, giá cả hợp lý, chúng tôi ăn ngon miệng và thú vị ngồi ăn trong lúc Côn Đảo bắt chợt bị cúp điện.

Cạnh cầu tàu 914 ở Côn Đảo vừa xây mới cảng hành khách, đối diện là khu công viên với các tượng đá điêu khắc trông ấn tượng. Các công trình kiến trúc mặt tiền Côn Đảo khá hài hòa giữa biển khơi mênh mông. Sáng sớm, tôi đi bộ từ khách sạn ra cầu tàu 914 để tập thể dục và ngắm ánh bình minh. Con đường rộng, vắng vẻ lúc 5 giờ sáng, chỉ mình tôi rảo bước, hít thở không khí trong lành, nghe rõ mồn một tiếng sóng biển xô bờ rì rầm và gió biển thổi mát rượi.

Thủy triều rút xuống khá xa, tôi theo bậc thang xuống biển, đi trên bãi cát mịn và sạch. Thời tiết hôm đó không được tốt, nên tôi không thể có bức ảnh bình minh như mong đợi. Cùng vài người dân địa phương khác, chúng tôi tập vài động tác thể dục, mất hương về hòn Bảy Cạnh đón bình minh.

Từ thị trấn, chúng tôi thuê hai xe gắn máy chạy ra Bến Đầm, qua Mũi Cá Mập. Gió rít liên hồi và sức hút có thể lôi chúng tôi ngã xe. Cầm tay lái thật chắc, tôi có chút hồi hộp vì không ngờ gió biển quá mức. Thêm 5 cây số nữa, chúng tôi đến cảng Bến Đầm, nơi vài chục năm trước vẫn thưa thớt tàu thuyền cập bến, nay đang tiếp tục đầu tư mở rộng bởi tàu thuyền tấp nập ra vào.

Côn Đảo là một trong những nơi nghỉ dưỡng tuyệt vời và không dành cho sự ồn ào, náo nhiệt. Đây là một trong những điểm đến lý thú, tôi khuyên bạn nên ghé thăm vào mùa hè này. 🌸

Tại Côn Đảo, Saigontourist Group có khu nghỉ dưỡng 3 sao Sài Gòn - Côn Đảo, một trong những cơ sở lưu trú đạt chuẩn du lịch đầu tiên tại Côn Đảo, cách sân bay Cỏ Ống chỉ 25 phút đi xe, và chỉ mất 5 phút để vào trung tâm thị trấn. Nếu chọn nơi này làm chốn dừng chân vào mùa hè, bạn có thể chọn khu building hoặc khu villa sân vườn. Khu nghỉ dưỡng có hướng nhìn tuyệt đẹp ra vịnh Côn Sơn, bốn mùa lộng gió biển khơi. Đến đây, đứng bỏ lỡ khoảnh khắc huy hoàng khi ánh mặt trời ló dạng trên mặt biển ngoài khơi xa vào lúc bình minh. Dạo bộ quanh khu nghỉ dưỡng, tản bộ trên những con đường nhỏ dưới bóng hàng cây bàng xanh mát bên cạnh cũng là một trải nghiệm thú vị.

Địa chỉ:

Khu nghỉ dưỡng Sài Gòn - Côn Đảo

18 - 24 Tôn Đức Thắng, thị trấn Côn Đảo,

huyện Côn Đảo, tỉnh Bà Rịa - Vũng Tàu

Tel: 0254 383 03 36

Website: www.saigoncondaoresort.com



Peaceful Con Dao

Con Dao is one of the most exciting tourist islands attracting domestic and international tourists, a peaceful resort destination with a fresh environment. Those who love famous actors Brad Pitt and Angelina Jolie must be curious about this celebrity family's November 2011 trip to Con Dao.

Text & Photos **DUC LIEN**

DISCOVERY

The most beautiful season to travel to Con Dao begins in March and lasts until September every year, when the sea is calm, and the climate is pleasant. Transportation to Con Dao is diverse, you can either fly from Hanoi, Ho Chi Minh City or take a boat from Vung Tau or Can Tho. Each option offers its own interesting characteristics, giving visitors the chance to enjoy Con Dao from above or floating in the middle of the deep blue sea.

I love the isolated feeling of Con Dao as I travel from Co Ong Airport to the island center with the deep sea on one side and rocky cliffs on the other while deserted stretches of road extend into the distance. Con Dao is usually active in the tourist season, when there are many flights to and from the island. On a few trips, I rented a motorbike to go to and from Co Ong Airport, stopping on the road to admire the brilliant bougainvilleas blooming under the summer sun amidst the sound of the wind blowing from the ocean or from the craggy cliffs.

As I gazed upon the sea, listening



to the sound of the waves crashing on the shore, I could see white caps mix with the magical blue sea, a sight that will lift your heart. In some places such as Dam Trau Beach, Pier 914, visitors walking down the coast can look closely and see a glimpse of coral under the sea with a clear jade color.

Con Dao has blue, clean and beautiful beaches as the marine environment here is well protected. Having traveled to many beaches abroad, such as, Boracay (Philippines), Phuket (Thailand), Langkawi

(Malaysia) or Bali (Indonesia), I can say from my own experience that the sea in Con Dao is in no way inferior to any of those tourist areas. From the town of Con Dao to Ben Dam, passing Shark Cape, visiting Bai Nhat, visitors can't help but marvel at the enchanting sea on quiet, tranquil days. Looking out onto the mountain from Bai Nhat, one can imagine the image of a couple embracing each other, which entices romantic tourists to take wedding photos or a souvenir photo to remember their trip to the island.

Around the island, there are





countless cool, green trees, and the island's natural areas are serene. Even if they are afraid of the deep sea, newcomers to the island cannot remain indifferent as the beautiful scenery can captivate anyone's heart. Occasionally, visitors come across groups of monkeys on the side of the road, under the bushes. Monkeys in Con Dao are less devious or intimidating to passersby as they are most likely just searching for food,

and they are not as aggressive as the monkeys I saw in Bali in Indonesia on a recent trip.

Con Dao has many beautiful and romantic beaches. Before my last trip, I had the chance to visit the islands of Bay Canh, Phong Lan, Cau on several occasions. Swimming on these beaches is also a great experience with the deserted but safe scenery. Dam Trau Beach near the airport is one of the most

stunning beaches, welcoming many visiting tourists. Currently, the local authority does not allow business services in this area, so tourists who want to swim in the sea should find a place to change their clothes and return to the hotel for freshwater showers. Some vendors sell soft drinks when the plane lands, serving tourists with drinks vending and tarp renting services, allowing guests to relax on the beach.



DISCOVERY

Swimming in the middle of Dam Trau Beach and watching the planes land, listening to the cheers of young people checking out the island as they take Instagrammable photos with smartphones, I found their eagerness “contagious.” During the peak tourist season, there are days when Co Ong Airport welcomes 10 flights to Con Dao, of which 60% of visitors are from the northern provinces, most of which are here for spiritual tourism. Unlike the summer tourist season, in the windy season, from November to December every year, the number of visitors entering and leaving Con Dao gradually decreases.

As someone who has stayed in Con Dao for nearly a month in 1984 during the first business trip of the windy season, I fully understand the hardships and deprivations of this remote island. Back then, at the market in the center of the island at that time, early in the morning, only a few people brought goods to exchange, with mainly green vegetables, some fruit grown on the island, no fish, no seafood, and the



market was already deserted before 9 o'clock. Green vegetables in the 1980s were still rare on the island, and the food was not abundant because of the influence of the subsidy period.

Now, Con Dao market is wider and more appealing, surrounded by the town streets with many shops, eateries,

and bustling seafood restaurants offering diverse products and services, including a few convenience stores serving tourists. Coffee shops, luxury restaurants, resorts, 5-star hotels and budget motels of all kinds for all types of visitors is proof of the new vibrant life of the island today.





Coming to Con Dao, visitors can enjoy fresh seafood anytime, anywhere, or have lunch and dinner at some of the island's local restaurants that cook their dishes in a way that suits the taste of Southerners. We had a delicious and pleasant dinner with a variety of braised dishes, soup, and green vegetables at reasonable prices while Con Dao suddenly had a power outage.

Next to Pier 914 in Con Dao, a new passenger port has just been constructed, and at the opposite end is a park with impressive stone sculptures. The architectural works at the head of Con Dao are quite harmonious with the immense sea. Early in the morning, I walked from the hotel to Pier 914 to exercise and watch the sunrise. The road was wide and deserted at 5 am, I was the only one walking, breathing the fresh air

as the waves crashed against the shore with the cool sea breeze.

When the tide receded quite far, I followed the steps into the sea to feel the smooth and clean sand under my feet. The weather was not good that day, so I couldn't get the ideal sunrise photo as expected. Together with a few other locals, we performed some exercises while turning our eyes to Bay Canh Island to welcome the dawn.

From the town center, we rented two motorbikes to head to Ben Dam, through Shark Cape. The wind howled incessantly, and its strength could easily pull us off our motorbikes. Holding the steering firmly, I was a little nervous because I did not expect the sea breeze to be that strong. After driving another 5 kilometers, where a few decades ago, there were only few boats coming to the wharf, with today's

continued investment and expansion, ships are briskly coming in and out.

Con Dao is one of the greatest places to relax and take a break from the hustle and bustle. This is one of the interesting destinations that I recommend this summer. 🌸

In Con Dao, Saigontourist Group has the 3-star Saigon - Con Dao Resort, one of the first tourist standard accommodation facilities in Con Dao, only 25 minutes by car from Co Ong Airport, and only 5 minutes away from the town center. If you choose this place to rest in the summer, you can select the main building area or the garden villa area. The resort has a beautiful view of Con Son Bay and enjoys sea breezes in all four seasons. When here, do not miss the glorious moment when the sun emerges over the sea at dawn. Walking around the resort or wandering the small streets under the shade of tropical almonds along the way is also an incredible experience.

Address:

Saigon - Con Dao Resort

18 - 24 Ton Duc Thang Street,
Con Dao Town, Con Dao District,
Ba Ria - Vung Tau Province

Tel: 0254 383 03 36

Website: www.saigoncondaoresort.com



Độc đáo
những **CƠN**
nước
giữa núi rừng Phú Thọ

Bài & ảnh ÚT MƯỜI



Hè này, nếu có dịp đến bản Hăm, bản Chuôi ở xã Khả Cửu, huyện Thanh Sơn, bạn sẽ được chiêm ngưỡng những chiếc cọn nước, ngày đêm rì rầm bên suối. Không chỉ là nông cụ đặc lực trong sản xuất nông nghiệp, những chiếc cọn nước còn là hình ảnh quen thuộc của bản làng, một nét văn hóa đặc trưng của đồng bào Mường ở tỉnh Phú Thọ.

VĂN HÓA

Những cọn nước (guồng nước) khổng lồ với vòng quay chậm rãi từ lâu đã gắn liền với dòng suối Dân trong mát, thơ mộng, gắn liền với đời sống sinh hoạt của bà con nơi đây. Đó là suối nguồn của một mùa vàng ấm no ở bản Hấm, bản Chuôi.

Trong những ngày hè, hình ảnh những cô gái Mường chải tóc nô đùa bên dòng suối cạnh chiếc cọn nước đã đem lại nhiều cảm xúc cho bao nhiếp ảnh gia, thi sĩ. *“Mái tranh khô đợi cơn mưa rừng gọi / Cọn nước quay từ độ ấy trắng rằm / Cứ một thế, chân trần, làn mây, mặt suối / Thon thả môi cười, cánh hoa trắng ngoài kia”* (Thơ Đinh Đăng Lượng). Xem Thanh Sơn là quê hương thứ hai của mình, những tháng ngày ở đây, tôi đã cùng nhiều nhiếp ảnh gia cứ hăm hở đi tìm “cọn nước quay từ độ ấy trắng rằm”. Những miền quê đầy nắng, gió gọi lên biết bao mến yêu từ chính những phong cảnh đậm chất hoang sơ.

Xã Khả Cửu có nhiều suối, sông như mọc ra từ núi rừng, dẫn xuống thung lũng và uốn lượn bên những thửa ruộng. Đặc biệt, hai bản Hấm, bản Chuôi của xã Khả Cửu còn nổi tiếng là nơi sinh ra nhiều hoa khôi xứ Mường. Con gái nơi đây đẹp nết, đẹp người, quyến rũ bao ánh nhìn với làn da trắng, mắt đen, to. Hình ảnh tuyệt đẹp dành cho các nhiếp ảnh gia chính là những thiếu nữ tuổi mười tám đôi mươi với chiếc “áo pắn” có độ dài vừa chấm eo lưng, bên trong là loại “áo báng” (yếm), váy vải nhung đen bó thân thể.





Bên chiếc cọn nước, bao lời hẹn ước lúa đôi thót lên, được đệm bằng khúc hát của tiếng suối chảy, tí tách những hạt nước vương rơi của cọn nước, khói lam chiều lượn lách trong bản làng, lững lờ trên mái nhà sàn.



Chiều chiều, khi hoàng hôn buông xuống, dòng suối là nơi tập trung nhiều người trong bản. Trong khi các cụ già ngồi thư giãn trên bờ suối và các em nhỏ nô đùa tắm mát gọi bao kỷ ức tuổi thơ, những cô gái lại tìm một khúc suối vắng ngâm mình dưới dòng nước, để lộ những đôi vai trần trắng nõn nà. Đó là vẻ đẹp trong trẻo và trữ tình, mang hơi thở miền sơn cước.

Cũng bên chiếc cọn nước, bao lời hẹn ước lúa đôi thót lên, được đệm bằng khúc hát của tiếng suối chảy, ập òa sóng sánh, tí tách những hạt nước vương rơi của cọn nước, khói lam chiều lượn lách trong bản làng, lững lờ trên mái nhà sàn.

Không rõ cọn nước ra đời từ khi nào, chỉ biết rằng đây là một phần không thể tách rời trong đời sống thường ngày của đồng bào các dân tộc vùng núi phía Bắc, trong đó có người Mường ở Phú Thọ. Về cách thức tạo một cọn nước, phen ngăn nước được làm bằng hàng cọc tre, đóng chắc chắn xuống lòng suối. Phen ngăn nước chắn ngang dòng chảy, hướng dòng nước chảy về phía cọn nước. Cọn là một bánh xe khổng lồ có đường kính từ 3 đến 10 mét, tùy theo địa hình và nhu cầu cấp nước vào từng thửa ruộng, được cấu tạo giống như bánh xe đạp.

Trục quay làm bằng cây gỗ trấu, có khả năng chịu mài mòn khi ngâm nước. Nan hoa làm bằng nửa chặt từ rừng về, để từ 8 đến 10 ngày cho cây nửa hơi tái mới dùng để làm cọn. Những phen nửa đan hình chữ nhật được buộc vào vành của cọn tạo lực đẩy để cọn nước quay. Trên bề mặt tiếp xúc với mặt nước của cọn có những ống nửa được buộc hơi chéo để đong nước vào máng dẫn theo máng vào ruộng.

Cọn nước thể hiện sự sáng tạo, tài hoa của bà con nơi đây trong cuộc sinh tồn, chung sống cùng thiên nhiên. Không âm ầm tiếng máy, không hao tổn nhiên liệu hay điện năng như những chiếc máy bơm, cọn dùng sức nước để vận hành guồng đảm bảo nước tưới tiêu cho sản xuất nông nghiệp. Chính vì vậy, nó được ví như “động cơ vĩnh cửu” cần mẫn, làm việc suốt ngày, suốt đêm mà không cần nghỉ ngơi.

Hiện nay, ở xã Khả Cửu có khoảng 400 cọn nước, riêng khu vực bản Hấm, bản Chuôi có khoảng 100 cọn nước. Đây là nông cụ đặc lực đảm bảo tưới tiêu cho sản xuất, đem lại cho bà con thôn bản những mùa vụ tốt tươi. 🌸

Unique *Water Wheels* amongst the Mountains and Forests of Phu Tho

Text & Photos UT MUOI

This summer, if you have the opportunity to visit Ham and Chuoi villages in Kha Cuu commune, Thanh Son district, take time to admire the water-wheels as they murmur day and night by the stream. Not only are they an effective agricultural tool for farming, but water wheels have become a familiar image of the mountainous villages, a typical cultural feature of the Muong minority group in Phu Tho province.



The giant water wheels with their slow rotation have long been associated with the cool and poetic Dan Stream, as well as the daily life of the people here. It is also the source of a favorable harvest season in Ham and Chuoi villages.

On summer days, the image of Muong girls brushing their hair and playing by the stream down by the water has brought many emotions to many photographers and poets. “The thatched roof is waiting for the jungle rain to fall / The wheel began to rotate as the moon became full / Just as simple as bare feet, clouds and a still stream / Thin smiling lips with white petals outside,” (Poetry of Dinh Dang Luong). As I consider Thanh Son as my second hometown, during the months and days of my stay, I and many photographers were eager to find the wheel that “began to rotate as the moon became full.” The sunny, breezy countryside evokes so much love from the wild landscapes.

Kha Cuu commune has many streams and rivers that grow out of the mountains and forests, leading down to the valley and winding near the fields. In particular, the Ham and Chuoi villages of Kha Cuu commune are also famous for being the birthplace of many beauty queens of the Muong. The girls here are beautiful in both appearance and character, attractive to all eyes with light skin and large, dark big eyes. The beautiful images for the photographers to capture are young women in their late teens and early twenties in “ao pan” (a coverall blouse) that touches the waist and back, with an “ao bang” (brassiere) inside that accompanies a black velvet skirt that tightly covers the body.



In the afternoon, as sunset falls, the stream becomes the gathering place for many villagers. While the elders relax on the banks of the stream and the children play and cool off, reminiscent of our own childhood memories, the girls find an empty stream to soak in, revealing their bare white shoulders. It is a pure and lyrical beauty, bearing the breath of the mountainous region.

Also next to the water wheels are the endless promises uttered by couples accompanied by the song of the flowing stream, the crashing waves, and the drops of leftover water dripping from the wheel while the afternoon blue smoke twists around the village, hovering atop the stilt roofs.

It is not clear when the water wheel was born, but what is evident is that it is an integral part of the daily life for ethnic minorities in the northern mountainous region, including the Muong in Phu Tho. To build a water wheel, a water barrier

Also next to the water wheels are the endless promises uttered by couples accompanied by the song of the flowing stream, the crashing waves, and the drops of leftover water dripping from the wheel while the afternoon blue smoke twists around the village, hovering atop the stilt roofs.





is made of bamboo poles, firmly nailed to the stream bed. The water barrier blocks the flow, directing the water towards the wheel - structured like a bicycle, it is massive with a diameter of 3 to 10 meters, depending on the terrain and the need to supply water to each field.

The rotating shaft is made of mu oil wood, which is resistant to abrasions when soaked in water. Spokes are made of bamboo cut from the forest then left out for 8 to 10 days until it turns pale and is ready to be used. Rectangular woven bamboo barriers are tied to the rim of the wheel to create a force to rotate it. On the surface in contact with the water, there are bamboo tubes tied diagonally to measure water into the

trough, which leads to the field.

The water wheels represent the creativity and talent of the people here in their survival and coexistence with nature. No rumbling noises, no fuel or electricity consumption like pumps; they use waterpower to operate the reels to ensure irrigation water for agricultural production. Therefore, it is likened to a "permanent engine" that works hard all day, all night without rest.

Currently, in Kha Cuu commune, there are about 400 water wheels, especially in the Ham and Chui villages which possess about 100 water wheels. This is an effective agricultural tool to ensure irrigation for production, providing the villagers bountiful crops. 🌸

Nhiều Lộc - Thị Nghè:

Con kênh đã “tính cách”

Bài & ảnh NGUYỆT PHẠM





Kênh Nhiêu Lộc - Thị Nghè là một trong những tuyến đường thủy lâu đời nhất tại Sài Gòn. Kênh dài khoảng 9 km, bắt đầu từ đường Út Tịch ở quận Tân Bình, ngang qua quận 3, quận Phú Nhuận, quận Bình Thạnh, quận 1, rồi đổ ra sông Sài Gòn tại khu vực bến tàu Ba Son cũ.

Ký ức “Xóm nước đen”

Trong ký ức của tôi, con kênh ấy là một thế giới tối tăm, hỗn tạp và bức bối trong phim *Xóm nước đen* mà tôi xem ngày bé. Con kênh đen ngòm là nơi kiếm sống của những người bần cùng ngậm mình hàng giờ để vớt trùn chỉ đem bán cho những người nuôi cá kiểng, nơi những mái nhà tôn tạm bợ dựng lán ra gần như giữa dòng kênh. Những hôm nước xuống, trời nóng, dưới kênh bốc lên mùi hôi không thể tả. Và những tưởng, quanh kênh chỉ có những người bần cùng sinh sống.

Lần đầu tiên đặt chân đến Sài Gòn là năm tôi vào Đại học, lạ thay hai bên bờ kênh Nhiêu Lộc - Thị Nghè không còn lô xô nhà tạm bợ, lụp xụp như xưa. Thay vào đó là hai con đường mới chạy dọc theo kênh, những ngôi nhà mới cao tầng cũng mọc lên san sát.

Trùng hợp là tôi học ở Đình Tiên Hoàng bên quận 1, vào buổi chiều sau giờ học thì đi làm thêm tận đường Út Tịch, Tân Bình. Chiều nào cũng đi hết từ đầu đến cuối con kênh Nhiêu Lộc - Thị Nghè và “hưởng” trọn nổi ám ảnh kẹt xe bởi các lô cốt dựng lên chiếm hết 2/3 mặt đường, nghe bảo đó là dự án làm sạch nước kênh của thành phố. Tại thời điểm đó, người dân có vẻ nghi ngờ tính khả thi của dự án ấy, khi chỉ thấy mô lô cốt chiếm gần như hết diện tích đường đi khiến ùn tắc, kẹt xe, nóng bức, bụi bặm, mất thời gian... Tất cả những cảm giác khó chịu ấy gần như gắn liền tới mức hiển nhiên với người dân thành phố này trong một thời gian dài.

Hiện tại trong lành

Cả thời thanh xuân của tôi gắn liền với thành phố này, đi xa thì nhớ, ở ngay trong thành phố thấy thân thương, nhưng đôi lúc thấy cũng đáng ghét! Có ai hỏi tôi có thể miêu tả về Sài Gòn tóm gọn trong vài từ thì nghĩ suy cả buổi, tôi vẫn còn phân vân: Sài Gòn nhiệt thành hay hào sảng, nhộn nhịp, Sài Gòn ấm áp hay lạnh đạm, hào nhoáng hay lẳng đọng? Tôi thấy Sài Gòn là tất cả những gì tương phản nhau. Cuối cùng có thể bằng lòng nhất với “Sài Gòn sao cũng được, thế nào cũng xong”. Và đôi sống bên bờ kênh Nhiêu Lộc - Thị Nghè hiện nay cũng vậy, là tất cả những gì đối lập nhưng lại ở cạnh nhau một cách dễ chịu.

Bằng đi một thời gian dài, bỗng nhận ra bờ kè không còn lô cốt, giờ tan tầm không còn “kẹt cứng”. Rồi một buổi sáng sớm đi công việc, chạy xe dọc bờ kè, bất chợt mũi cỏ mới cắt xộc vào mũi, chợt yêu vô cùng màu bình minh của thành phố vốn thức dậy muộn. Hóa ra, ở nơi mình sống cũng có thể ngắm bình minh, ánh nắng dịu dàng đổ trên lối cỏ xanh mát còn ngậm sương đêm. Bóng cây, bóng hoa, bóng người tập thể dục nghiêng nghiêng chảy dài sinh động khiến buổi sáng như dễ thương hơn cho một ngày dài lao động.

Hóa ra bờ kè cũng có những lúc lãng mạn, trong trẻo như thế. Kể từ đó, cứ mỗi lần có việc đi ra đường, nếu tiện tôi lại chọn hướng đi có thể tạt ngang đường bờ kè, sau này đã mang tên hai quán đảo thân thương của Tổ quốc: Hoàng Sa và Trường Sa. Chủ đích là để hưởng một chút thiên nhiên, cây cỏ, thưởng thức một chút nhộn nhịp, quan sát những hình ảnh đời thường thú vị và thi vị lướt qua tâm mắt mình.

Dung hòa những tương phản

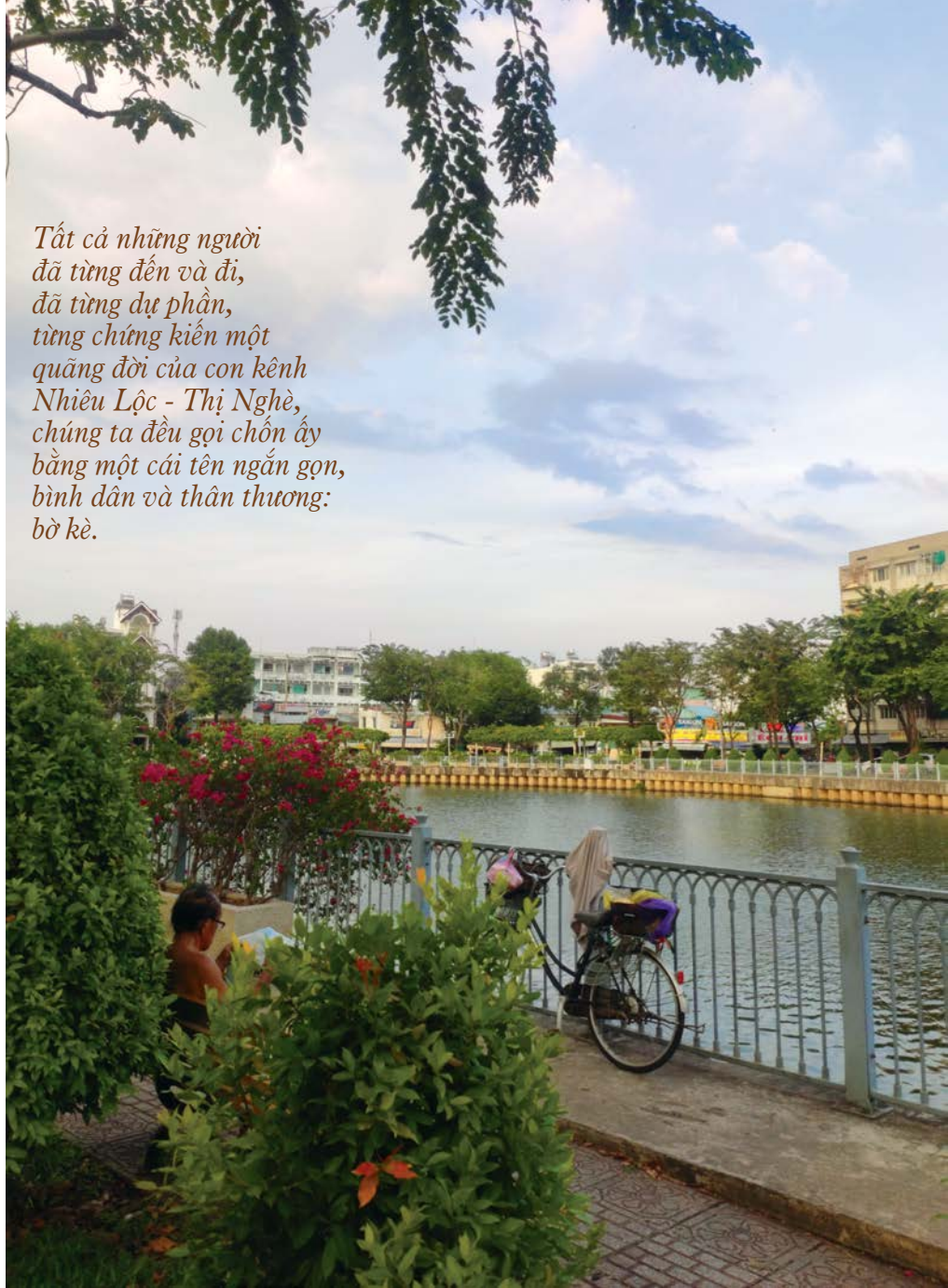
Đôi khi, tôi nghĩ con kênh giống như một công viên trải dài xuyên qua thành phố, dung nạp tất cả những gì đối nghịch nhất. Bên đây đường là những nhóm người đi bộ, chạy bộ, đạp xe, hít xà, uốn dẻo... giữ gìn sức khỏe. Nhưng bên kia đường là quán nhậu bình dân, những chàng trung niên hay cô cậu trẻ hồn nhiên “lên bia” ôn ã cuộc vui. Dọc theo bờ kè này

*Tất cả những người
đã từng đến và đi,
đã từng dự phần,
từng chứng kiến một
quãng đời của con kênh
Nhiêu Lộc - Thị Nghè,
chúng ta đều gọi chôn ấy
bằng một cái tên ngắn gọn,
bình dân và thân thương:
bờ kè.*

không chỉ có quán nhậu bình dân ngồi bên vỉa hè cộng ly với bạn bè mà còn có những quán ăn sang trọng để tiếp những người thích sự tĩnh lặng hoặc những tri kỷ, tri âm. Nói theo kiểu người Sài Gòn thì bờ kè kiểu nào cũng có chứ kể gì bình dân hay sang trọng!

Thế rồi có những buổi chiều thong thả tôi “tấp” xe để ngắm một giàn bông giấy ngả xuống mặt nước trong ánh hoàng hôn rực rỡ. Vô tình bắt gặp một ông chú ăn mặc tuềnh toàng cắp theo một hộp đồ ăn bên ghi đông xe đạp, đến dựng xe bên lan can, rồi cởi chiếc áo màu cháo lòng ra vắt trên xe, xách chai nước cùng tờ báo giấy ngồi xuống ghế đá đọc say sưa. Có lẽ hình ảnh độc giả báo giấy sẽ làm không ít người cảm thấy hoài cổ bởi ngày nay không dễ tìm khi mà ai nấy đều đã có bên mình một chiếc điện thoại thông minh.

Bờ kè Nhiêu Lộc - Thị Nghè được thiết kế, được trồng cây cối, hoa, cỏ rất đẹp mắt và hợp lý với những cây cho bóng mát, những bụi cho hoa, cây kiểng cắt tỉa điệu đà. Nó trở thành không gian chung, là nơi thư giãn của những người khá giả, cũng là nơi kiếm sống của những người nhập cư vất vả. Người dân thành phố ất hẳn không xa lạ với các ca sĩ loa thùng bán kẹo kéo quanh những quán nhậu. Dọc bờ kè cũng không thiếu những xe đẩy bán bắp xào, hột vịt lộn xào me hoặc những chị hàng rong bưng bên mình những thúng gồm trái cây, đậu phộng nấu, bánh tráng nướng... Mấy năm gần đây còn có thêm hình ảnh những anh xe ôm công nghệ tụ tập dưới gốc cây đợi cuộc xe mới, có anh tranh thủ phút rảnh rồi lôi cơm hộp ra ăn, rồi nằm trên xe chờ mắt.





Nhà thơ, biên tập viên Nguyệt Phạm

Tác giả Nguyệt Phạm sinh năm 1982, sinh ra và lớn lên ở Xuân Lộc, Đồng Nai. Cô yêu văn chương, bắt đầu làm thơ từ lúc còn ngồi trên giảng đường đại học. Một năm sau khi tốt nghiệp vào năm 2004, cô có tác phẩm thơ xuất bản cùng bốn tác giả khác gây được tiếng vang trong giới văn chương. Từ đó đến nay, Nguyệt Phạm đã có thêm hai tác phẩm thơ xuất bản: *Mắt giấy* (NXB Thanh Niên - 2007) và *Phơi riêng tư* (NXB Hội Nhà văn - 2018), tập thơ đã được Hội Nhà văn TP.HCM trao giải thưởng.

Bên cạnh làm thơ, cô còn yêu thích du lịch. Cô hay đến những nơi gần thiên nhiên để trải nghiệm những cảm giác mới mẻ, thích quan sát, ghi nhớ những vẻ đẹp bình dị của con người, văn hóa, cảnh vật các vùng miền để làm giàu thêm cảm xúc của chính mình.

Cũng không thiếu hình ảnh các bạn sinh viên, học viên xách máy quay phim, máy chụp hình thực hành chụp hình, quay phim rất nghiêm túc. Vào những ngày nắng đẹp hoặc mùa hoa kèn hồng nở rộ, cánh hoa hồng một khúc đường, các chị em xúng xính áo váy rủ nhau ra đây tạo dáng chụp vài tấm hình làm kỷ niệm.

Đọc theo hai bên bờ kênh thỉnh thoảng bạn lại bắt gặp một ngôi chùa khi thâm trầm mái cong nép mình bên những cây cổ thụ, lúc lại gặp ngôi chùa Bắc tông nguy nga, lúc thì chùa Nam tông gần gũi. Và, bạn cũng dừng lấy làm lạ khi thấy một ai đó đang tập thể dục bỗng đứng lại chấp tay hướng vào chùa mà lễ Phật. Đặc biệt, chiều đến khi hàng quán lục tục chuẩn bị bán, thủ tục đầu tiên của vài tiểu thương là băng qua đường ra tận

bờ rào của dòng kênh chấp tay thành kính gởi những lời nguyện cầu theo con nước, mong một ngày mua may bán đắt.

Nói về bờ kè kênh Nhiêu Lộc - Thị Nghè mà không nhắc đến những quán cà phê thì quả là thiếu sót. Người ta ngồi quán cà phê từ sáng (trước khi đi làm), trưa, xế, chiều, tối, gặp mặt bạn bè, đối tác, hoặc có thể ngồi một mình hút điếu thuốc, đọc vài trang sách, chơi vài ván game lúc rảnh rỗi. Nên đọc bờ kè đủ loại cà phê từ quán cóc vỉa hè đến những quán có thương hiệu, từ cà phê máy lạnh cho đến cà phê ngoài hiên bên cây kiểng “decor” đẹp mắt, rồi cà phê nơi chuyên tụ tập game thủ... bờ kè, đều có cả.

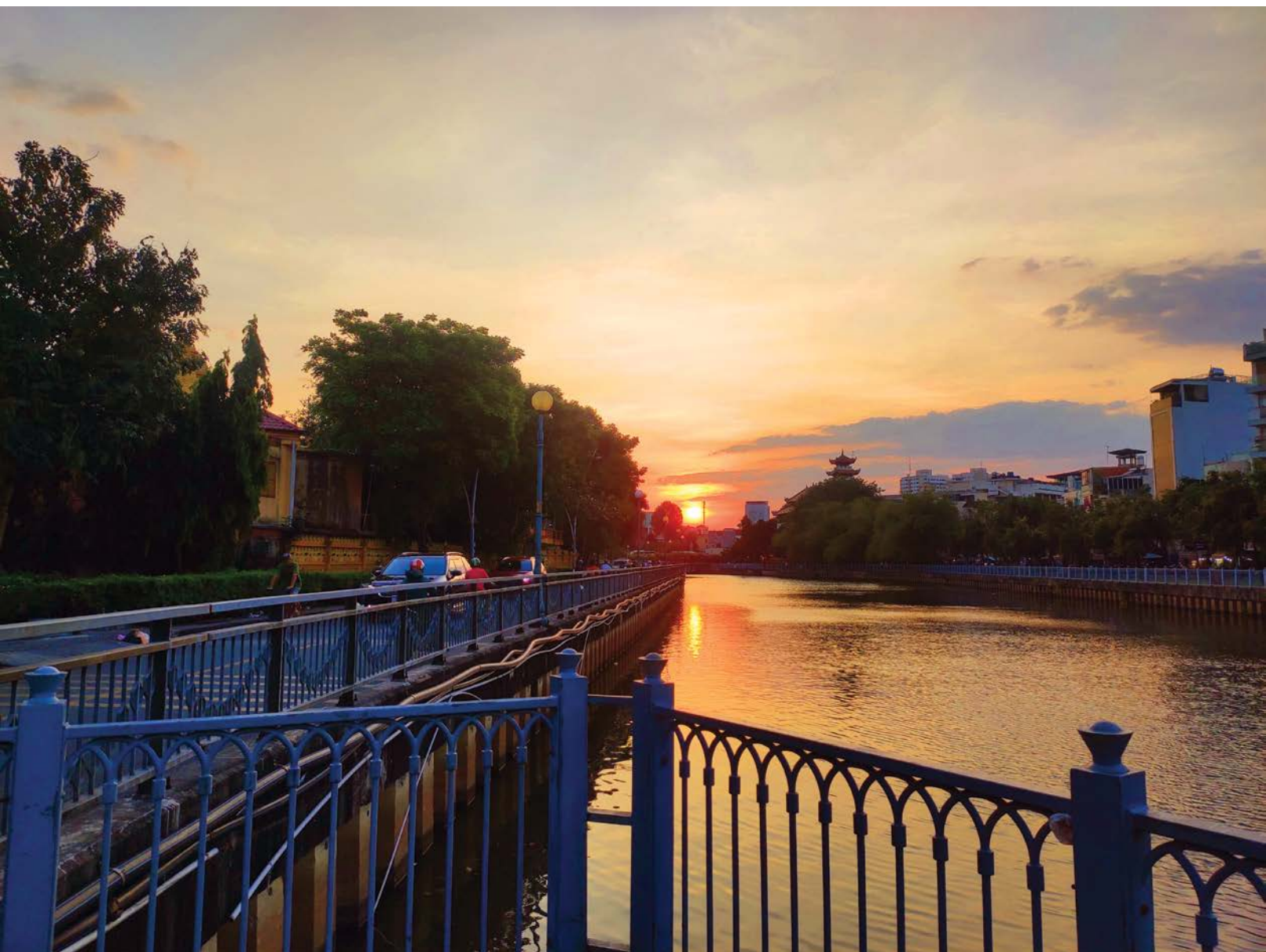
Tất cả những người đã từng đến và đi, đã từng dự phân, từng chứng kiến một quãng đời của con kênh

Nhiêu Lộc - Thị Nghè, chúng ta đều gọi chốn ấy bằng một cái tên ngắn gọn, bình dân và thân thương: bờ kè. Vui ra bờ kè, buồn ra bờ kè, cô đơn ra bờ kè, bơ vơ ra bờ kè, thất bại ra bờ kè để chiêm nghiệm, thành công ra bờ kè để hân hoan cùng bạn bè. Tìm sức khỏe ra bờ kè tập thể dục, hít thở không khí trong lành, an nhiên ra bờ kè chỉ để thưởng thức chút rượi cuối ngày... Và biết đâu, nhiều ý tưởng kinh doanh đổi đời hay những ý thơ lãng mạn giàu nhựa sống của những chàng tuổi trẻ cũng bắt đầu từ bên bờ kênh triều lên, triều xuống này. 🌸

Nhieu Loc - Thi Nghe: A Canal of Many “Characteristics”

The Nhieu Loc - Thi Nghe Canal is one of the oldest waterways in Saigon. The canal is about 9 km long, starting from Ut Tich Street in Tân Bình District, passing through District 3, Phú Nhuận District, Bình Thạnh District, District 1, and then emptying into the Saigon River at the old Ba Son shipyard.

Text & Photos **NGUYET PHAM**



Memories of the “Black Water Neighborhood”

In my memory, that canal is the dark, chaotic, and frustrating world of the movie *Xom Nuoc Den* that I watched when I was a kid. The black canal is a living place where poor people submerge themselves in for hours as they pick worms from the water to sell to ornamental fish farmers, where precarious corrugated iron roofs encroach toward the middle of the canal. On low tide days when it's hot, there is an indescribable stench that rises up from the canal. One could think that only poor people live around the canal.

The first time I set foot in Saigon was the year I entered university. How strange! By the banks of Nhieu Loc - Thi Nghe Canal there were no longer rows of makeshift shacks or houses as there were before. Instead, there are two new roads running along the canal adorned by modern high-rise homes.

Coincidentally, I studied on Dinh Tien Hoang Street in District 1, and I had a part-time job on Ut Tich Street, Tan Binh District where I worked afternoons after school. Every afternoon, I would go all the way from the beginning to the end of the Nhieu Loc - Thi Nghe Canal and “enjoy” the obsession with traffic jams because of the barricades that took up two-thirds of the road. I heard that it was a project to clean the canal's water. At that time, people seemed to doubt the feasibility of such a project, seeing that the roadblocks occupying nearly all of the road were causing congestion, heat, dust, and loss of time... All those unpleasant feelings had been embedded into the people of this city for a long time.

The pure air of the present

My entire youth was attached to this city, it is a place I long for when I depart, and I can feel both feelings of love and hate when I am here! If someone asked me to describe Saigon in a few words, I would still be confused after giving it some consideration: Is Saigon enthusiastic or generous, is Saigon warm or apathetic, flashy, or deep? Saigon to me is about converging opposites. In

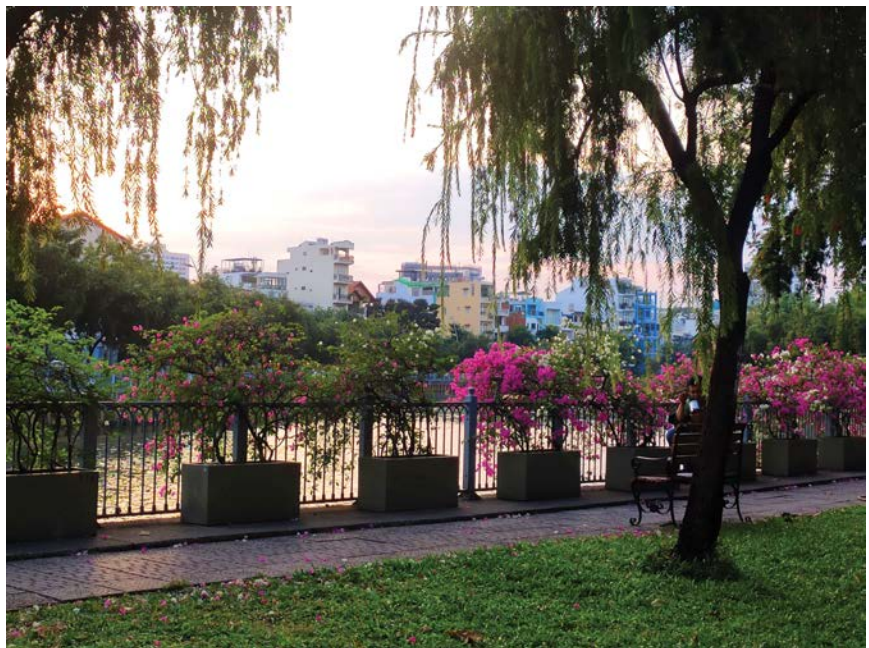


the end, you can mostly agree with the idea that “Saigon can be whatever you want it to be as everything will be resolved in the end.” And life on the banks of the Nhieu Loc - Thi Nghe Canal today, too, is all that is opposite comfortably standing side-by-side.

After a long time, I suddenly realized that the embankment was no longer full of barricades and roadblocks, that it is no longer stuck. Then, on some early morning on the way to work or driving along the canal, one suddenly encounters the smell of freshly cut grass hitting the nose as they fall in love with the color of dawn in the city that wakes up late. Turns out, I can also view the sunrise right where I live, and I can contemplate the gentle sunlight as it

pours onto the cool green grass still swollen with night dew. Shadows of trees, flowers, silhouettes of people exercising vividly flicker, making the morning more enjoyable for a long day of work ahead.

It turns out that the canal banks can also have romantic and pure moments. Since then, every time I must go down the street, if it is convenient for me to choose the direction, I would cross the canal, later named after two beloved archipelagos of the Fatherland: Hoang Sa and Truong Sa. My purpose here is to enjoy a bit of nature and foliage, to appreciate a little of the bustling atmosphere and to observe the poetic and lovely images of daily life as they pass through my eyes.



Harmony of contrasts

Sometimes, I think of the canal as a park that stretches through the city, embracing all of the city's contrasts. On this side of the road, there are groups of people walking, jogging, cycling, doing pullups, stretching... to maintain their healthy lifestyle. But across the street are popular drinking places (quan nhau) where middle-aged men or innocent young people raise their glasses full of beer with festive sounds. Along the banks of this canal, there are not only popular sidewalk quan nhau to drink beer with friends, but also luxurious restaurants to receive those who prefer quietness or the company of their soulmate. In Saigonese style, the embankment can have variety of character, no matter how popular or luxurious it is!

Then there are leisurely afternoons when I hurry to park my vehicle to gaze upon a truss of bougainvillea as it falls toward the water during a brilliant sunset. I accidentally caught a sloppily dressed uncle carrying a lunch box on the handlebars of his bicycle parked by a railing. He took off his porridge-colored shirt and squeezed it onto the bike, took out a bottle of water and a newspaper and sat down on a stone bench and voraciously began to read. Perhaps the image of newspaper readers will make many people feel nostalgic because nowadays it is not easy to encounter such a scene, especially since everyone has a smartphone with them.

The banks of Nhieu Loc - Thi Nghe Canal are both beautifully and reasonably taken care of with rows of shade trees, flowering bushes, and decorative ornamental plants. It became a common space, a place to relax for the well-to-do, as well as a place for hard-working immigrants. It's not rare for the people of the city to see the street singers singing to sell taffy candy while dragging along a mobile speaker around the pubs. Along the embankment, there is also no shortage of ambulant vendors selling fried corn, stir-fried duck egg embryos with tamarind or street vendors carrying baskets of fruits, boiled peanuts, grilled rice paper...





*All of those who
have come and gone,
being part of or once
witnessing any period
of life of the Nhieu
Loc - Thi Nghe Canal
will call that place
by a short, popular,
and endearing name:
embankment.*

In recent years, there has also been the additional image of tech-based motorbike taxi drivers gathering under trees as they wait for their next client, while one of them takes advantage of his spare time to take out a lunch box to eat, then lay on his scooter to take a nap.

There is also an abundance of images of pupils and students carrying camcorders and cameras to passionately practice taking pictures and filming. On sunny days, or the season when tabebuia rosea are in full bloom, rose petals will cover the walkways, attracting ladies in beautiful dresses as they pose for a few souvenir pictures.

Along the two sides of the canal, you will sometimes come across a pagoda with a deep curved roof nestled next to ancient trees, sometimes a Northern temple with its magnificent features, sometimes a Southern temple that will bring you a familiar trait. And don't be surprised when you see an exerciser suddenly stop and fold his hands towards the temple to worship the Buddha. Especially, in the afternoon, when the shops are rushing to get ready for their nightly opening, the first practice of some street traders is to cross the road to the fence of the canal, clasping their hands to respectfully send prayers along the water, hoping for a favorable night.

Talking about the embankment of Nhieu Loc - Thi Nghe Canal without mentioning coffee shops is a mistake. People sit at coffee shops from morning (before going to work), at noon, late in the afternoon or evening to meet friends, partners, or simply to enjoy a sit by themselves, smoking a cigarette, reading a few pages of a book, playing a few games during their spare time. For those countless reasons, along the embankment, you can find all kinds of coffee shops from sidewalk stands to branded shops, from air-conditioned to patio cafés with beautiful "decor" plants, or even coffee shop where gamers gather... along the embankment. Every category of coffee shop is available here.

All of those who have come and gone, being part of or once witnessing any period of life of the Nhieu Loc - Thi Nghe Canal will call that place by a short, popular, and endearing name: embankment. If you're happy, head to the embankment; if you're sad, head to the embankment; if you're lonely, head to the embankment; if you're

helpless, head to the embankment; if you are unsuccessful, head to the embankment to contemplate; if you're successful, the embankment will be the place to rejoice with friends. Those who look for a healthier well-being, head to the embankment to exercise, to breathe in the pure air, while those who already find their inner peace choose to go to the embankment just to enjoy a little brilliance at the end of the day... And who knows, many life-changing business ideas or romantic dreams rich in the vitality of young men can also begin on the banks of the high and low tides of this canal. 🌸



Poet, editor Nguyet Pham

Author Nguyet Pham was born in 1982, born and raised in Xuan Loc, Dong Nai. She loves literature and began writing poetry when she was attending the university's lecture hall. A year after graduating in 2004, she published a book of poetry with four other authors that resonated in the literary world. Since then, Nguyet Pham has had two more published poetry works: Mat Gay (Thanh Nien Publishing House - 2007) and Phoi Rieng Tu (Writers' Association Publishing House - 2018) - this collection of poems has received awards from the Ho Chi Minh City Writers' Association. Aside from writing poetry, she also loves to travel. She often goes to places close to nature to experience new feelings and is fond of observing and remembering the idyllic beauties of people, cultures, and landscapes to enrich her own emotions.

Hang động này tên gì, ở đâu?

Hãy nhìn ảnh và đoán xem đây là hang động tên gì và tọa lạc ở đâu? Gợi ý: Đây là một trong những công trình Phật giáo kỳ vĩ bậc nhất thế giới được điêu khắc trên một dãy núi hình móng ngựa của các nghệ nhân vô danh qua nhiều thế hệ từ những năm đầu công nguyên đến tận thế kỷ thứ 10, tạo nên hàng trăm ngôi đền độc đáo trong hang động. Công trình biểu hiện sự phát triển cực thịnh của Phật giáo tại quốc gia Nam Á trong thời kỳ này.



What is the name of this cave and where is it?

Look at the picture, can you guess what the name of this cave is and where it is located? Hint: This is one of the most magnificent Buddhist monuments in the world, sculpted on a horseshoe-shaped mountain range by unknown artisans through generations from the beginning of the first millennium to the 10th century, forming hundreds of unique temples inside of the cave. The work represents the peak development of Buddhism in this South Asian country during this period.

>> See answer to photo quiz on page 125



Amazing SUMMER VACATION

COMBO 2N1Đ 1.650.000 đồng

- 1 đêm phòng ngủ loại Superior.
- Ăn sáng và ăn trưa hoặc tối.
- Tặng vé xông hơi cho tất cả khách trong phòng.
- Miễn phí nâng cấp lên loại phòng cao hơn nếu có phòng.
- Miễn phí trà, cà phê tại Bar biển lúc 15h30 - 16h30.
- Giảm 8% hoá đơn ăn À-la-carte.
- Giảm 12% hoá đơn nước uống.

COMBO 3N2Đ 3.150.000 đồng

- 2 đêm phòng ngủ loại Superior.
- Ăn sáng (2 bữa) và ăn trưa (2 bữa) hoặc ăn tối (2 bữa) hoặc ăn trưa (1 bữa) + ăn tối (1 bữa).
- Tặng vé xông hơi cho tất cả các khách trong phòng.
- Miễn phí trà, cà phê tại Bar biển lúc 15h30 - 16h30.
- Miễn phí nâng cấp hàng phòng cao hơn nếu có phòng.
- Giảm 10% hoá đơn ăn À-la-carte.
- Giảm 15% hoá đơn nước uống.

Từ 03/05/2023 đến 30/09/2023

